

利未記第二十一章譯文對照

和合本利 21:1 耶和華對摩西說：“你告訴亞倫子孫作祭司的說：‘祭司不可為民中的死人沾染自己。

拼音版利 21:1 Yē hé huá duì Mó xī shuō, nǐ gào su Yǎ lún zǐ sū n zuò jì sī de shuō, jì sī bù kě wéi mǐ n zhō ng de sǐ rén zhā n rǎ n zì jǐ ,

呂振中利 21:1 永恒主對摩西說：「你要告訴亞倫子孫做祭司的說：人不可為了死人而在他族人中讓自己蒙不潔；

新譯本利 21:1 耶和華對摩西說：“你要告訴亞倫子孫作祭司的，對他們說：祭司不可在自己的族人中因死人玷污自己，

現代譯利 21:1 上主吩咐摩西要告訴亞倫系的祭司：「除了參加自己的父母、兒女、兄弟，或未出嫁的親姊妹的葬禮外，祭司不可因參加任何葬禮而污辱了自己。

當代譯利 21:1 主吩咐摩西去對亞倫子孫中作祭司的人說：“作祭司的不可觸摸死人，使自己成為不潔，

思高本利 21:1 上主對梅瑟說：「你當訓示亞郎的兒子司祭說：司祭不應為族人的尸體陷于不潔，

文理本利 21:1 耶和華諭摩西曰、告亞倫子孫為祭司者雲、族中有死亡者、勿因之自污、

修訂本利 21:1 耶和華對摩西說：“你要告訴亞倫子孫作祭司的，對他們說：祭司不可為自己百姓中的死人玷污自己，

KJV 英利 21:1 And the LORD said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, There shall none be defiled for the dead among his people:

NIV 英利 21:1 The LORD said to Moses, "Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them: 'A priest must not make himself ceremonially unclean for any of his people who die,

和合本利 21:2 除非為他骨肉之親的父母、兒女、弟兄，

拼音版利 21:2 Chú fēi wéi tā gǔ ròu zhī qī n de fù mǔ , é r nǚ , dì xī ō ng,

呂振中利 21:2 除非為了骨肉的至親；母親、父親、兒女、弟兄、

新譯本利 21:2 除非骨肉至親，例如父母、兒女、兄弟，

現代譯利 21:2 上主吩咐摩西要告訴亞倫系的祭司：「除了參加自己的父母、兒女、兄弟，或未出嫁的親姊妹的葬禮外，祭司不可因參加任何葬禮而污辱了自己。

當代譯利 21:2 除非是自己的至親，就是母親、父親、兒子和女兒和兄弟，

思高本利 21:2 除非為骨肉至親，如母親，父親，兒女，兄弟；

文理本利 21:2 惟骨肉之親、如父母、兄弟、子女、則可、

修訂本利 21:2 除非是他的骨肉之親，他的父母、兒女、兄弟、

KJV 英利 21:2 But for his kin, that is near unto him, that is, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,

NIV 英利 21:2 except for a close relative, such as his mother or father, his son or daughter, his brother,

和合本利 21:3 和未曾出嫁作處女的姐妹，才可以沾染自己。

拼音版利 21:3 Hé wèicéng chūjià, zuò chūnǚ de zī meī, cáí keyī zhānrǎnzījī.

呂振中利 21:3 未曾嫁人的至親，或是作處女的姐妹、他才可以爲了她而蒙不潔。

新譯本利 21:3 或是仍是處女，未曾出嫁的姊妹等至親，祭司才可以玷污自己。

現代譯利 21:3 上主吩咐摩西要告訴亞倫系的祭司：「除了參加自己的父母、兒女、兄弟，或未出嫁的親姊妹的葬禮外，祭司不可因參加任何葬禮而污辱了自己。

當代譯利 21:3 并那未出嫁、仍是處女的姐妹，他們才可以讓自己沾染不潔。

思高本利 21:3 未出嫁而仍爲處女的姊妹，爲她的尸體，司祭可陷于不潔；

文理本利 21:3 姊妹尚爲處女、未適人者、亦可、

修訂本利 21:3 或未出嫁還是處女的姊妹，因她是至親，才可以玷污自己。

KJV 英利 21:3 And for his sister a virgin, that is nigh unto him, which hath had no husband; for her may he be defiled.

NIV 英利 21:3 or an unmarried sister who is dependent on him since she has no husband--for her he may make himself unclean.

和合本利 21:4 祭司既在民中爲首，就不可從俗沾染自己。

拼音版利 21:4 Jìsī jì zài mínhōng wéishǒu, jiù bùkě cóng sù zhānrǎnzījī.

呂振中利 21:4 但姐妹若嫁了人，他就不可爲了她而蒙不潔（或譯：但祭司既在他的族人中做了人的丈夫，就不可從俗而蒙不潔）

新譯本利 21:4 祭司不可爲了姻親而玷污，褻瀆自己的聖職（全句或譯：“祭司既爲族人的首領，就不可從俗玷污”）。

現代譯利 21:4 他也不可因參加姻親的葬禮污辱了自己。

當代譯利 21:4 祭司不可爲了姻親的緣故而玷污自己。

思高本利 21:4 但司祭不可因身爲丈夫，而爲姻親的身，陷于不潔，褻瀆己身。

文理本利 21:4 既爲民長、則勿從俗、致污己身、

修訂本利 21:4 祭司既然在自己百姓中爲首，就不可從俗玷污自己 t。

KJV 英利 21:4 But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to profane himself.

NIV 英利 21:4 He must not make himself unclean for people related to him by marriage, and so defile himself.

和合本利 21:5 不可使頭光禿，不可剃除鬚鬚的周圍，也不可用刀割身。

拼音版利 21:5 Bùkě shǐ tóu guāng tū, bùkě tì chú hú xū de zhōuwéi, yě bùkě yòng dāo huà shēn.

呂振中利 21:5 他們總不可使頭上光禿，不可把鬚鬚的兩邊剃掉，不可將刻紋刻在肉身上。

新譯本利 21:5 祭司不可剃光頭髮，鬚鬚的周圍不可剃掉，也不可紋身。

現代譯利 21:5 「祭司不可剃頭、修鬚鬚，或割割自己的身體來表示哀悼。

當代譯利 21:5 祭司不可像外族人一樣把頭剃光，或把鬚鬚的邊緣剃去，也不可割割自己的身體來表示哀悼。

思高本利 21:5 司祭的頭髮不可剃光，鬚鬚的邊緣，不可修剪，也不可紋身割傷。

文理本利 21:5 祭司勿髡發、勿剃須之四周、勿割肉、

修訂本利 21:5 "不可使頭光禿，不可剃除鬚鬚的邊緣，也不可割割自己的身體。

KJV 英利 21:5 They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.

NIV 英利 21:5 "Priests must not shave their heads or shave off the edges of their beards or cut their bodies.

和合本利 21:6 要歸 神為聖，不可褻瀆 神的名，因為耶和華的火祭，就是 神的食物，是他們獻的，所以他們要成為聖。

拼音版利 21:6 Yào guī shén wéi shèng, bùkě xièdú shén de míng, yīn wéi Yē hé huá de huǒ jì, jiù shì shén de shíwù, shì tā men xiàn de, suǒ yǐ tā men yào chéng wéi shèng.

呂振中利 21:6 他們要成為聖歸于他們的神，不可褻瀆他們神的名，因為給永恒主的火祭、他們的神的食物、是他們獻的，所以他們要成聖別。

新譯本利 21:6 他們要成為聖，歸向他們的神，不可褻瀆他們神的名，因為他們奉獻耶和華的火祭，他們神的食物，所以他們要成為聖。

現代譯利 21:6 他必須聖潔，不可侮辱我的聖名；因為他向我一上主獻火祭，就是給他神的食物。

當代譯利 21:6 他們應當為神的緣故保守自己的聖潔，不玷污神的名；因為他們是負責獻主的火祭的，因此，他們要保持聖潔。

思高本利 21:6 他們對天主應是聖的，不可褻瀆天主的名號，因為是他們奉獻上主的火祭，作為天主

的供物，所以應是聖的。

文理本利 21:6 既獻火祭于耶和華、享厥神、故當成聖歸之、毋瀆神之名、

修訂本利 21:6 他們要歸神為聖，不可褻瀆他們神的名，因為耶和華的火祭，就是神的食物，是他們獻的，所以他們要成為聖。

KJV 英利 21:6They shall be holy unto their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the LORD made by fire, and the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

NIV 英利 21:6They must be holy to their God and must not profane the name of their God. Because they present the offerings made to the LORD by fire, the food of their God, they are to be holy.

和合本利 21:7 不可娶妓女或被污的女人為妻，也不可娶被休的婦人為妻，因為祭司是歸 神為聖。

拼音版利 21:7 Bùkě qǔ jì nǚ huò bēi wū de nǚ rén wéi qī, yě bùkě qǔ bēi xiū de fù rén wéi qī, yī nwei jì sī shì guī shén wéi shèng.

呂振中利 21:7 他們不可娶妓女或被污辱的女人為妻，也不可娶被丈夫離婚的女人為妻；因為祭司是成聖別歸他的神的。

新譯本利 21:7 祭司不可娶被玷辱了的妓女為妻，也不可娶被丈夫離棄的女人為妻；因為祭司是歸他的 神為聖的。

現代譯利 21:7 祭司不可跟妓女、非處女，或離過婚的女子結婚，因為他是聖化歸神的。

當代譯利 21:7 他們不可娶妓女或離婚的婦人為妻；因為祭司應歸主為聖。

思高本利 21:7 司祭不可娶妓女和受玷污的女人為妻，也不可娶為丈夫離棄的女人，因為他是祝聖于天主的人。

文理本利 21:7 祭司為聖、歸于神、故娼妓、淫女、弃婦、勿娶、

修訂本利 21:7 "祭司不可娶妓女，或被玷污的女人為妻，也不可娶被休的婦人為妻，因為他是歸神為聖的。

KJV 英利 21:7They shall not take a wife that is a whore, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy unto his God.

NIV 英利 21:7"They must not marry women defiled by prostitution or divorced from their husbands, because priests are holy to their God.

和合本利 21:8 所以你要使他成聖，因為他奉獻你 神的食物。你要以他為聖，因為我使你們成聖的耶和華是聖的。

拼音版利 21:8 Suǒ yī nǐ yào shǐ tā chéng shèng, yī nwei tā fèng xiàn nǐ shén de shí w

ù, nǐ yào yǐ tā wéi shèng, yīn wéi wǒ shì nǐ men chéng shèng de Yē hé huá shì shèng de.

呂振中利 21:8 你要把他分別為聖，因為是他在獻你的神的食物；你要以他為聖，因為這把你們（或譯：他們）分別為聖的、我永恒主是聖的。

新譯本利 21:8 所以你要使他分別為聖，因為他把食物獻給你的神；你要以他為聖，因為我耶和華使你們分別為聖的，是聖潔的。

現代譯利 21:8 人民必須看祭司為聖潔的，因為他向我獻食物祭。我是上主；我是聖潔的；我使我的子民成為聖潔。

當代譯利 21:8 祭司是被分別為聖，負責獻祭物給主的；他們必須聖潔，因為我是使你們聖潔的主，我是聖潔的。

思高本利 21:8 所以你應以他為聖，因為他把供物奉獻給你的天主，他對於你應是聖的，因為使你們成聖的我上主，是聖的。

文理本利 21:8 必以祭司為聖、因其獻食于神、必視之為聖、蓋我耶和華乃聖、使爾為聖也、

修訂本利 21:8 你要使祭司分別為聖，因為他獻你神的食物。你要以他為聖，因為我是使你們分別為聖 t 的耶和華，是神聖的。

KJV 英利 21:8Thou shalt sanctify him therefore; for he offereth the bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I the LORD, which sanctify you, am holy.

NIV 英利 21:8Regard them as holy, because they offer up the food of your God. Consider them holy, because I the LORD am holy--I who make you holy.

和合本利 21:9祭司的女兒若行淫，辱沒自己，就辱沒了父親，必用火將她焚燒。

拼音版利 21:9 Jì sī de nǚ ér ruò xíng yín rǔ mò zì jǐ , jiù rǔ mò le fù qīn , bì yòng huǒ jiàng tā fùn shā o.

呂振中利 21:9 做祭司的人的女兒若污辱自己、去做妓女，那就是污辱了她的父親；她必須被火燒。

新譯本利 21:9 如果祭司的女兒羞辱自己去作妓女，就是羞辱了自己的父親；她必須用火燒死。

現代譯利 21:9 若有祭司的女兒淪為妓女，她是侮辱了自己的父親，必須用火刑燒死她。

當代譯利 21:9 倘若有祭司的女兒因淫行辱沒了自己，她也就辱沒了自己的父親；你們應當用火把她燒死。

思高本利 21:9 若司祭的女兒賣淫褻瀆自己，她是褻瀆自己的父親，應用火燒死。

文理本利 21:9 如祭司之女行淫自玷、是辱其父、必爇以火、○

修訂本利 21:9 "祭司的女兒若行淫玷污自己，就侮辱了父親，要用火將她焚燒。

KJV 英利 21:9And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the whore, she

profaneth her father: she shall be burnt with fire.

NIV 英利 21:9"If a priest's daughter defiles herself by becoming a prostitute, she disgraces her father; she must be burned in the fire.

和合本利 21:10 在弟兄中作大祭司，頭上倒了膏油，又承接聖職，穿了聖衣的，不可蓬頭散髮，也不可撕裂衣服；

拼音版利 21:10Zaī dìxì o ng zh ō ng zuò Dàjìs ī , tóu shàng d ā o le g ā o yóu , yòu chéngjī ē shèng zhí , chu ā n le shèng y ī de , bùkè péng tóu s ǎ n f ā , yē bùkè s ī liè y ī fu .

呂振中利 21:10「在弟兄中做大祭司、頭上倒過膏油、身受過聖職以穿聖衣的、不可蓬頭散髮（或譯：不可光著頭），也不可撕裂衣服。」

新譯本利 21:10“在兄弟中作大祭司的，頭上倒了膏油，又受了聖職，得以穿著聖衣，就不可披頭散髮，也不可撕裂衣服。

現代譯利 21:10「大祭司的頭上被聖油膏過，承受了聖職，穿祭司禮服，不可在哀傷期間蓬頭散髮，撕裂衣服。」

當代譯利 21:10 在弟兄中身分最高，頭膏了油，分別出來成為聖潔，穿上聖衣的大祭司，切不可頭髮蓬鬆，也不可撕裂衣服；

思高本利 21:10 兄弟中身分最高的司祭，頭上既倒過聖油，又被祝聖穿了祭衣，不可披頭散髮，不可撕裂自己的衣服。

文理本利 21:10 兄弟中為大祭司者、首沐以膏、任聖職、衣聖服、勿披髮、勿裂衣、

修訂本利 21:10"在弟兄中作大祭司的，頭上倒了膏油，承接聖職，穿了聖衣，不可蓬頭散髮，也不可撕裂衣服；

KJV 英利 21:10And he that is the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor rend his clothes;

NIV 英利 21:10"The high priest, the one among his brothers who has had the anointing oil poured on his head and who has been ordained to wear the priestly garments, must not let his hair become unkempt or tear his clothes.

和合本利 21:11 不可挨近死尸，也不可為父母沾染自己；

拼音版利 21:11Bùkè ā ijìn s ī sh ī , yē bùkè wéi fùm ŭ zh ā nr ǎ n zī j ī .

呂振中利 21:11 他不可走近死人；為了父親或母親也不可讓自己蒙不潔。

新譯本利 21:11 不可走近死尸，也不可為了父母玷污自己。

現代譯利 21:11 他不可離開聖所，進入喪家；即使是自己的父母死了也不可，免得污辱了自己和我的

聖所，因為他已經奉獻給我一上主了。

當代譯利 21:11 他不可接近死人，甚至是自己的父母也不可以，以免玷污自己；

思高本利 21:11 不可走近死人的屍體，也不可為父親或母親的屍體而陷于不潔。

文理本利 21:11 勿近尸、即父母之尸、亦勿緣之自污、

修訂本利 21:11 不可挨近任何死尸，即使為了父母也不可玷污自己。

KJV 英利 21:11 Neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

NIV 英利 21:11 He must not enter a place where there is a dead body. He must not make himself unclean, even for his father or mother,

和合本利 21:12 不可出聖所，也不可褻瀆 神的聖所，因為 神膏油的冠冕在他頭上。我是耶和華。

拼音版利 21:12 Bùkě chū shèng suǒ, yě bùkě xièdú shén de shèng suǒ, yī nwei shén gāo yóu de guānmiǎn zài tā tóu shàng. wǒ shì Yē héhuá.

呂振中利 21:12 他不可出聖所，也不可褻瀆他的神的聖所，因為他的神膏油之聖冠在他頭上；我是永恒主。

新譯本利 21:12 他不可走出聖所，也不可褻瀆他 神的聖所，因為他 神膏立了他，使他分別為聖，我是耶和華。

現代譯利 21:12 見：

當代譯利 21:12 他不可走出聖所，也不可褻瀆神的聖所，因為神的膏油在他的身上使他成為聖潔。我是主。

思高本利 21:12 也不可走出聖所，免得褻瀆天主的聖所，因為在他頭上有天主傅油的神印：我是上主。

文理本利 21:12 勿出聖所、勿污神之聖所、緣神之膏、加于其首以為冕、我乃耶和華也、

修訂本利 21:12 他不可出聖所，免得褻瀆了神的聖所，因為在他身上有神膏油為聖冕。我是耶和華。

KJV 英利 21:12 Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is upon him: I am the LORD.

NIV 英利 21:12 nor leave the sanctuary of his God or desecrate it, because he has been dedicated by the anointing oil of his God. I am the LORD.

和合本利 21:13 他要娶處女為妻。

拼音版利 21:13 Tā yào qǔ chǔnǚ wéi qī.

呂振中利 21:13 他、要娶處女為妻。

新譯本利 21:13 他要娶處女為妻。

現代譯利 21:13 他必須跟處女結婚，

當代譯利 21:13 祭司只能娶處女為妻，

思高本利 21:13 他應娶處女為妻；

文理本利 21:13 必娶處女為室、

修訂本利 21:13 他要娶處女為妻。

KJV 英利 21:13 And he shall take a wife in her virginity.

NIV 英利 21:13 "The woman he marries must be a virgin.

和合本利 21:14 寡婦或是被休的婦人，或是被污為妓的女人，都不可娶，只可娶本民中的處女為妻。

拼音版利 21:14 Gu ā fu huò shì beì xī ū de fùrén, huò shì beì w ū wéi jì de n ũ rén, d ō u bàkè q ũ, zh ĭ kè q ũ ben mǐn zh ō ng de ch ũ n ũ wéi qì.

呂振中利 21:14 寡婦、或是被離婚的、或是被污辱的、做妓女的、他都不可以娶；他只要娶他族人中的處女為妻。

新譯本利 21:14 寡婦、被休的婦人、受玷辱的妓女，他都不可以娶；他只可以娶自己族人中的處女為妻。

現代譯利 21:14 不可跟寡婦、離過婚的女子，或妓女結婚，只可跟本族裏的處女結婚。

當代譯利 21:14 却不可娶寡婦、離婚的婦人和行淫不潔的女人。他應當娶族中的處女為妻，好叫他的後裔在族中不致成為不潔。因為我是使他成為聖潔的主。”

思高本利 21:14 寡婦，棄婦或受玷污的妓女，這樣的女人，決不可娶；只可娶本族中的處女為妻

文理本利 21:14 嫠婦、弃婦、淫女、娼妓、勿娶、惟宗族之處女、則可、

修訂本利 21:14 大祭司不可娶寡婦，被休的婦人，或被玷污的妓女為妻；他只可以娶自己百姓中的處女為妻。

KJV 英利 21:14 A widow, or a divorced woman, or profane, or an harlot, these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people to wife.

NIV 英利 21:14 He must not marry a widow, a divorced woman, or a woman defiled by prostitution, but only a virgin from his own people,

和合本利 21:15 不可在民中辱沒他的兒女，因為我是叫他成聖的耶和華。’ ”

拼音版利 21:15 Bùkè zài mǐn zh ō ng r ũ mò tā de ér n ũ, y ī nwei w ō shì jiào tā chéng shè ng de Y ē héhuá.

呂振中利 21:15 不可在他族人中讓的他的後裔受污辱，因為我永恒主、是把他分別為聖的。」

新譯本利 21:15 不可在自己的族人中，羞辱他的後裔，因為我是使他們分別為聖的耶和華。”

現代譯利 21:15 他不可使自己的兒女成為不潔淨的。我是上主；我已經選立他作大祭司。」

當代譯利 21:15 却不可娶寡婦、離婚的婦人和行淫不潔的女人。他應當娶族中的處女為妻，好叫他的

後裔在族中不致成爲不潔。因爲我是使他成爲聖潔的主。”

思高本利 21:15 以免褻瀆本族的後裔，因爲那使他成聖的是我，上主。」

文理本利 21:15 勿使其苗裔玷于民中、蓋我乃耶和華、使之成聖也、○

修訂本利 21:15 他不可在自己百姓中侮辱他的兒女，因爲我是使他分別爲聖的耶和華。”

KJV 英利 21:15 Neither shall he profane his seed among his people: for I the LORD do sanctify him.

NIV 英利 21:15 so he will not defile his offspring among his people. I am the LORD, who makes him holy."

和合本利 21:16 耶和華對摩西說：

拼音版利 21:16 Y ē héhuá duì M ó x ī shu ō ,

呂振中利 21:16 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 21:16 耶和華對摩西說：

現代譯利 21:16 上主吩咐摩西告訴亞倫：

當代譯利 21:16 主又吩咐摩西去對亞倫說：“在你的後代當中，有缺陷的人都不可近前來獻祭給主，這是世世代代都要遵守的律例。

思高本利 21:16 上主訓示梅瑟說：「

文理本利 21:16 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 21:16 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 21:16 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 21:16 The LORD said to Moses,

和合本利 21:17 “你告訴亞倫說：‘你世世代代的後裔，凡有殘疾的，都不可近前來獻他 神的食物。

拼音版利 21:17 N ĭ g à o s u Y ā l ú n shu ō , n ĭ sh ĭ sh ĭ d à i d à i d e hò u y ì , f ā n y ō u c á n j i d e , d ō u b ù k e j ì n q i á n l á i xi à n t ā sh é n d e sh ĭ w ù .

呂振中利 21:17 「你要告訴亞倫說：你世世代代的後裔中、凡有殘疾的、都不可以走近前來獻他的神的食物。

新譯本利 21:17 “你要告訴亞倫：你世世代代的後裔中，有殘疾的，就不可走近來獻他 神的食物。

現代譯利 21:17 「你的後代中，任何身體有殘缺的人不可向我獻食物祭；這是世世代代該遵守的條例。

當代譯利 21:17 主又吩咐摩西去對亞倫說：“在你的後代當中，有缺陷的人都不可近前來獻祭給主，這是世世代代都要遵守的律例。

思高本利 21:17 你告訴亞郎說：世世代代你的後裔中，凡身上有缺陷的，不得前去向天主奉獻供物；

文理本利 21:17 告亞倫雲、凡爾曆世子孫、厥體有疵者、勿近其神而獻食、

修訂本利 21:17"你吩咐亞倫說：你世世代代的後裔，凡有殘疾的都不可近前來獻神的食物。

KJV 英利 21:17Speak unto Aaron, saying, Whosoever he be of thy seed in their generations that hath any blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

NIV 英利 21:17"Say to Aaron: 'For the generations to come none of your descendants who has a defect may come near to offer the food of his God.

和合本利 21:18 因為凡有殘疾的，無論是瞎眼的、癩腿的、塌鼻子的、肢體有餘的、

拼音版利 21:18Y ī nwei fān y ǒ u cánji de, wúlùn shì xī ā y ā n de, quètu ĭ de, t ā bīzi de, zh ī t ī y ǒ uyú de,

呂振中利 21:18 因為凡有殘疾的人、無論是瞎眼的、癩腿的、塌鼻子的、肢體有餘的、

新譯本利 21:18 因為有殘疾的，無論是瞎眼、癩腿、五官不正、畸形、

現代譯利 21:18 凡身體殘缺的，無論是瞎眼的、癩腿的、五官不正的、畸形的、

當代譯利 21:18 瞎眼的、跛脚的、五官不正、肢體畸形的、

思高本利 21:18 凡身上有缺陷的，不准前去：不論是眼瞎，脚跛，殘廢，畸形的，

文理本利 21:18 凡體有疵者、不得近之、如瞽、跛、凹鼻、肢體不均、

修訂本利 21:18 因為凡有殘疾的，無論是失明的、癩腿的、五官不正的、肢體之一過長的、

KJV 英利 21:18For whatsoever man he be that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing superfluous,

NIV 英利 21:18No man who has any defect may come near: no man who is blind or lame, disfigured or deformed;

和合本利 21:19 折脚折手的、

拼音版利 21:19Zh ē ji ā o zh ē sh ǒ u de,

呂振中利 21:19 無論是折脚折手的、

新譯本利 21:19 斷脚斷手的、

現代譯利 21:19 手脚殘廢的、

當代譯利 21:19 四肢不全的、

思高本利 21:19 或是斷手斷脚的，

文理本利 21:19 或手足傷毀、

修訂本利 21:19 斷脚的、斷手的、

KJV 英利 21:19Or a man that is brokenfooted, or brokenhanded,

NIV 英利 21:19no man with a crippled foot or hand,

和合本利 21:20 駝背的、矮小的、眼睛有毛病的、長癬的、長疥的，或是損壞腎子的，都不可近前來。

拼音版利 21:20 Tuó bèi de, ǎ i cuó de, yǎ nǐng yǎ u máo bìng de, zhǎ ng xu ǎ n de, zhǎ ng jì è de, huò shì sún huāi shèn zǐ de, dō u bùkè jìn qián lái.

呂振中利 21:20 駝背的、矮小的、眼睛有毛病的、長牛皮癬的、長疹瘡的、或是腎子損壞的、都不可走近前來。

新譯本利 21:20 駝背、矮小、眼睛有毛病、長癬、生疹，或是腎子損壞的，都不可走近來，

現代譯利 21:20 駝背的、矮小的、眼睛有毛病的、有皮膚病的，或閹人，都不可向我獻祭。

當代譯利 21:20 駝背的、矮小的、患眼疾的、生疹的、長癬疥的或睪丸損壞的，他們都不可近前來。

思高本利 21:20 或是駝背，矮小，眼生白翳，身上有麻疹或癬疥，或是睪丸破碎的人。

文理本利 21:20 或偃僂、或侏儒、或障翳、或疥癬、或瘡癢、或傷損外腎、

修訂本利 21:20 駝背的、侏儒的、有眼疾的、長癬的、長疥的，或是睪丸壓傷的，都不可近前來。

KJV 英利 21:20 Or crookbackt, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye, or be scurvy, or scabbed, or hath his stones broken;

NIV 英利 21:20 or who is hunchbacked or dwarfed, or who has any eye defect, or who has festering or running sores or damaged testicles.

和合本利 21:21 祭司亞倫的後裔，凡有殘疾的，都不可近前來將火祭獻給耶和華。他有殘疾，不可近前來獻 神的食物。

拼音版利 21:21 Jì sī Yǎ lún de hòuyì, fán yǎ u cánjì de, dō u bùkè jìn qián lái, jiàng huǒ jì xiàng gei Yē hé huá. tā yǎ u cánjì, bùkè jìn qián lái xiàn shén de shíwù.

呂振中利 21:21 祭司亞倫的後裔中、凡有殘疾的人、都不可挨近前來獻永恒主的火祭；他有殘疾，他不可挨近前來獻他的神的食物。

新譯本利 21:21 亞倫祭司的後裔中，有殘疾的，都不可上前來獻耶和華的火祭；他既有殘疾，就不可上前來獻他的 神的食物。

現代譯利 21:21 亞倫祭司的後代，凡身體殘缺的都不可向我獻火祭，因為殘缺的人不能向神獻食物祭。

當代譯利 21:21 你有缺陷的子孫都不可為主獻燔祭；因為他是有缺陷的，所以不可近前來把祭物獻給主。

思高本利 21:21 亞郎司祭的後裔中，凡身上有缺陷的，不得去奉獻上主的火祭；他身上既有缺陷，就不應給天主奉獻供物。

文理本利 21:21 凡祭司亞倫之裔、厥體有疵者、勿近耶和華、以獻火祭、體既有疵、不得進前、獻食于其神、

修訂本利 21:21 亞倫祭司的後裔，凡有殘疾的都不可近前來獻耶和華的火祭。他有殘疾，不可近前來

獻神的食物。

KJV 英利 21:21No man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh to offer the offerings of the LORD made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to offer the bread of his God.

NIV 英利 21:21No descendant of Aaron the priest who has any defect is to come near to present the offerings made to the LORD by fire. He has a defect; he must not come near to offer the food of his God.

和合本利 21:22 神的食物，無論是聖的、至聖的，他都可以吃。

拼音版利 21:22 Shén de shíwù, wúlùn shì shèng de, zhì shèng de, tā dōu keyǐ chī.

呂振中利 21:22 他的神的食物、無論是至聖的、或是聖的、他都可以吃；

新譯本利 21:22 他 神的食物，無論是至聖的或是聖的，他都可以吃；

現代譯利 21:22 這樣的人可以吃獻給我的祭物，無論聖或至聖的都可以吃。

當代譯利 21:22 獻給神的祭物，無論是神聖的和最神聖的他都可以吃，

思高本利 21:22 天主的供物，不論是至聖的或聖的，他都可以吃；

文理本利 21:22 所獻神之食、無論聖與至聖、彼亦得而食之、

修訂本利 21:22 神的食物，無論是聖的，或是至聖的，他都可以吃。

KJV 英利 21:22He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy.

NIV 英利 21:22He may eat the most holy food of his God, as well as the holy food;

和合本利 21:23 但不可進到幔子前，也不可就近壇前，因為他有殘疾，免得褻瀆我的聖所。我是叫他成聖的耶和華。」”

拼音版利 21:23 Dàn bùkě jìn dào màn zǐ qián, yě bùkě jù jìn tán qián, yīn wéi tā yǒu cán jī, mǐ ān dé xiè dú wǒ de shèng suǒ. wǒ shì jiào tā chéng shèng de Yē hé huá.

呂振中利 21:23 只是不可進到帷帳前，也不可挨近祭壇前，因為他有殘疾，免得他褻瀆我聖的所在；我永恒主、是把他們分別為聖的。」

新譯本利 21:23 只因他有殘疾，他就不可進到幔子前，也不可上前到我的祭壇那裏，免得褻瀆我的聖所；我是使他們分別為聖的耶和華。”

現代譯利 21:23 但是，因為他的身體有殘缺，他不可接近至聖所前面的幔子，也不可接近祭壇。他不可玷污我聖所中的聖物。我是使這些東西聖化的上主。」

當代譯利 21:23 只是不可走進幔子內或走近祭壇前，因為他是有缺陷的，這樣做是為了避免玷污了聖所。我是使聖所成為聖潔的主。”

思高本利 21:23 却不可進入帳幔後，或走近祭壇前，因為他身上有缺陷，免得他褻瀆我的聖所，因為

使他們成聖的是我，上主。」

文理本利 21:23 簾內不可入、壇前不可近、體既有疵、恐其玷我聖所、蓋我乃耶和華、使之成聖也、
修訂本利 21:23 但他不可進到幔子前，也不可挨近祭壇前，因為他有殘疾，免得他褻瀆我的聖所。我是使他們分別為聖的耶和華。"

KJV 英利 21:23 Only he shall not go in unto the vail, nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish; that he profane not my sanctuaries: for I the LORD do sanctify them.

NIV 英利 21:23 yet because of his defect, he must not go near the curtain or approach the altar, and so desecrate my sanctuary. I am the LORD, who makes them holy."

和合本利 21:24 于是，摩西曉諭亞倫和亞倫的子孫，并以色列衆人。

拼音版利 21:24 Yúshì, Móxī xiǎoyù Yǎlún hé Yǎlún de zǐsūn, bìng Yǐsàliè zhòngrén.

呂振中利 21:24 摩西就這樣告訴亞倫和亞倫的兒子們跟以色列衆人。

新譯本利 21:24 于是摩西告訴亞倫和亞倫的兒子，以及所有以色列人。

現代譯利 21:24 以上是摩西告訴亞倫、他的兒子們，和以色列全體人民的話。

當代譯利 21:24 摩西就把以上這些話告訴亞倫、亞倫的子孫和所有的以色列人。

思高本利 21:24 梅瑟就這樣訓示了亞郎和他的兒子，以及全體以色列子民。

文理本利 21:24 摩西以此告亞倫及其子、并以色列衆、

修訂本利 21:24 于是，摩西吩咐了亞倫和他的兒子，以及以色列衆人。

KJV 英利 21:24 And Moses told it unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel.

NIV 英利 21:24 So Moses told this to Aaron and his sons and to all the Israelites.